Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na nowo zmiłuje się nad nami, pokona nasze winy, wrzuci w głębiny morza wszystkie ich grzechy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zmiłujesz się nad nami ponownie, pokonasz nasze winy, wrzucisz w głębiny morza wszystkie nasze grzechy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odwróci się i zlituje się nad nami; pokona nasze nieprawości i wrzuci w głębiny morza wszystkie nasze grzechy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nawróci się, a zmiłuje się nad nami; zatłumi nieprawości nasze i wrzuci w głębokość morską wszystkie grzechy nasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wróci się a zlituje się nad nami, złoży nieprawości nasze i wrzuci do głębokości morskiej wszytkie grzechy nasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ulituje się znowu nad nami, zetrze nasze nieprawości. Wrzucisz w morskie głębiny wszystkie ich grzechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Znowu zmiłuje się nad nami, zmyje nasze winy, wrzuci do głębin morskich wszystkie nasze grzechy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Znowu zmiłuje się nad nami, zmaże nasze winy. Ty wrzucisz w głębiny morskie wszystkie nasze grzechy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On znów się zmiłuje nad nami i obmyje nas z naszej winy. Wrzuci w głębinę morską wszystkie nasze grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zlituje się znowu nad nami, zgładzi nasze winy i wrzuci w głębokości morskie wszystkie nasze grzechy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він повернеться і помилує нас, усуне наші неправедності і вкине в глибину моря всі наші гріхи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Znowu zmiłuje się nad nami i zniesie nasze winy. Tak, wszystkie ich grzechy rzucisz w otchłań morza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponownie okaże nam miłosierdzie; ujarzmi nasze przewinienia. A wszystkie ich grzechy wrzucisz w morskie głębiny. |

1. 1) <x>300 31:34</x> [↑](#footnote-ref-2)